



**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



**COPPA PROVINCIA FEMMINILE GIOVANILE / LANDESPOKAL DAMEN JUGEND**

Il del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la Coppa Provincia Femminile Giovanile.

Das Autonome Landeskomitee Bozen veranstaltet den Landespokal Damen Jugend.

**REGOLAMENTO**

**REGLEMENT**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società della Provincia di Bolzano partecipanti al Campionato Femminile Giovanissime, insieme alla società D.F.C. NIEDERDORF.

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften der Provinz Bozen eingeschrieben, die an der Meisterschaft B-Jugend Mädchen teilnehmen, zusätzlich der Verein D.F.C. NIEDERDORF.

**Art. 2:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 2:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 3:** Alle gare della manifestazione **potranno partecipare le calciatrici tesserate per le rispettive Società delle seguenti annate 2003-2004-2005-2006 con i 12 anni compiuti. È consentito utilizzare due calciatrici nate nel 2002.**

**Art. 3:** An den Spielen können **alle Fußballspielerinnen, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, mit folgenden Jahrgängen 2003-2004-2005-2006 mit vollendeten 12. Lebensjahr. Es wird erlaubt zwei Spielerinnen Jahrgang 2002 einzusetzen.**

**Art. 4:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti delle calciatrici, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

**Art. 4:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Pokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Fußballspielerinnen zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den die Fußballspielerin gemeldet ist, zu verbüßen.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa, le tesserate incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu büßen sind. Außerdem, ist für die gemeldete Fußballspielerin des Pokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**





**Art. 5:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

**Art. 6: Modalità tecniche**

**Gironi:** ogni squadra incontrerà le altre squadre del girone in gare di solo andata.

In ogni girone si qualificheranno alla fase successiva le prime due squadre classificate.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- a) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- b) della migliore differenza reti;
- c) del maggiore numero di reti segnate;
- d) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- e) sorteggio.

**Semifinali - Gare di andata e ritorno:** le gare saranno effettuate con le modalità previste in Campionato Femminile Giovanissime; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i Penalty, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** la gara sarà effettuata con le modalità previste in Campionato Femminile Giovanissime e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 7:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva, del Regolamento del Campionato Femminile Giovanissime e Esordienti del S.G. e S.

**Art. 5:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Pokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

**Art. 6: Technische Durchführungsbestimmung**

**Kreise:** jede Mannschaft begegnet die anderen Mannschaften der Kreise mit nur Hinspielen.

In jedem Kreis qualifizierten sich die ersten beiden platzierten Mannschaften für die nächste Runde.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- a) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- b) der besseren Tordifferenz;
- c) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- d) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- e) Auslosung.

**Halbfinale Hin- und Rückspiele:** die Spiele werden mit den Formalitäten der Meisterschaft B-Jugend Mädchen ausgetragen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Penalty geschossen.

**Finalspiel:** das Spiel wird mit den Formalitäten der Meisterschaft B-Jugend Mädchen ausgetragen, auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 7:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der Meisterschaft B-Jugend Mädchen und C-Jugend des S.G. e S.



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

### AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



#### SVOLGIMENTO COPPA / ABLAUF DES POKALS

Girone / Kreis A	Girone / Kreis B
<b>D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS</b>	<b>S.S.V. AHRNTAL</b>
<b>ADFC RED LIONS TARSCH</b>	<b>D.F.C. NIEDERDORF</b>
<b>F.C. SÜDTIROL SRL</b>	<b>U.S. RISCONE REISCHACH</b>
<b>SSV.D. VORAN LEIFERS</b>	<b>C.F. VIPITENO STERZING ASD</b>

*Si qualificano al prossimo turno le prime due classificate a girone.  
Die ersten beiden Platzierten der Kreise qualifizieren sich für die nächste Runde.*

#### CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

##### 1<sup>a</sup> Giornata / Spieltag – Sabato / Samstag 10/11/2018

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.00 Uhr	VIPITENO STERZING	RISCONE REISCHACH	Vipiteno / Sterzing Sud
ore 16.00 Uhr	AHRNTAL	NIEDERDORF	S. Giovanni V. Aurina / St. Johann Sint.

##### 1<sup>a</sup> Giornata / Spieltag – Domenica / Sonntag 11/11/2018

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 10.30 Uhr	MAIA ALTA OBERMAIS	VORAN LEIFERS	Maia Alta / Obermais Lahn
ore 14.30 Uhr	RED LIONS TARSCH	SÜDTIROL SRL	Laces / Latsch Sint.

## COPPA FEMMINILE GIOV. / POKAL DAMEN JUGEND

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 11/11/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 1 Giornata - A			GIRONE B - 1 Giornata - A		
MAIA ALTA OBERMAIS	-	VORAN LEIFERS	(1) AHRNTAL	-	NIEDERDORF
RED LIONS TARSCH	-	SUDTIROL SRL	(1) VIPITENO STERZING	-	RISCONE REISCHACH
		3 - 2			4 - 1
		2 - 1			2 - 1

(1) - disputata il 10/11/2018





**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**2^ Giornata / Spieltag – Sabato / Samstag 27/04/2019**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.30 Uhr	VORAN LEIFERS	RED LIONS TARSCH	Laives / Leifers Galizia B
ore 15.00 Uhr	SÜDTIROL	MAIA ALTA OBERMAIS	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
ore 11.00 Uhr	RISCONE REISCHACH	AHRNTAL	Riscone / Reischach Reiperting B

**2^ Giornata / Spieltag – Domenica / Sonntag 28/04/2019**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 14.00 Uhr	NIEDERDORF	VIPITENO STERZING	Villabassa / Niederdorf

**3^ Giornata / Spieltag – Sabato / Samstag 04/05/2019**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 15.00 Uhr	SÜDTIROL	VORAN LEIFERS	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
ore 18.00 Uhr	AHRNTAL	VIPITENO STERZING	S.Giovanni V.Aurina / St.Johann Sint.

**3^ Giornata / Spieltag – Domenica / Sonntag 05/05/2019**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 14.30 Uhr	RED LIONS TARSCH	MAIA ALTA OBERMAIS	Laces / Latsch Sint.
ore 14.00 Uhr	NIEDERDORF	RISCONE REISCHACH	Villabassa / Niederdorf

**Art. 6: Modalità tecniche**

**Gironi:** ogni squadra incontrerà le altre squadre del girone in gare di solo andata.

In ogni girone si qualificheranno alla fase successiva le prime due squadre classificate.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- f) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- g) della migliore differenza reti;
- h) del maggiore numero di reti segnate;
- i) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- j) sorteggio.

**Art. 6: Technische Durchführungsbestimmung**

**Kreise:** jede Mannschaft begegnet die anderen Mannschaften der Kreise mit nur Hinspielen.

In jedem Kreis qualifizierten sich die ersten beiden platzierten Mannschaften für die nächste Runde.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- f) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- g) der besseren Tordifferenz;
- h) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- i) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- j) Auslosung.





## COPPA FEMMINILE GIOV. / POKAL DAMEN JUGEND

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/04/2019

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 2 Giornata - A				GIRONE B - 2 Giornata - A			
SUDTIROL SRL	- MAIA ALTA OBERMAIS	3 - 0		NIEDERDORF	- VIPITENO STERZING	0 - 1	
(1) RED LIONS TARSCH	- VORAN LEIFERS	3 - 1		RISCONE REISCHACH	- AHRNTAL	4 - 2	

(1) - disputata il 29/04/2019

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 05/05/2019

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 3 Giornata - A				GIRONE B - 3 Giornata - A			
(1) SUDTIROL SRL	- VORAN LEIFERS	7 - 0		AHRNTAL	- VIPITENO STERZING	0 - 1	
RED LIONS TARSCH	- MAIA ALTA OBERMAIS	3 - 0		(1) NIEDERDORF	- RISCONE REISCHACH	0 - 5	

(1) - disputata il 04/05/2019

(1) - disputata il 08/05/2019

### GIRONE / KREIS A

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>ADFC RED LIONS TARSCH</u>	9	3	3	0	0	8	2	6	0
<u>FUSSBALLCLUB SUDTIROL SRL</u>	6	3	2	0	1	11	2	9	0
SSV.D. VORAN LEIFERS	3	3	1	0	2	4	10	-6	0

### GIRONE / KREIS B

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.</u>	9	3	3	0	0	4	1	3	0
<u>U.S. RISCONE S.V.REISCHACH</u>	6	3	2	0	1	10	4	6	0
S.S.V. AHRNTAL	3	3	1	0	2	6	6	0	0
D.F.C. FUSSBALL CLUB NIEDERDORF	0	3	0	0	3	1	10	-9	0

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

### AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



#### **2°TURNO - 2. RUNDE**

#### **Semifinali -- Halbfinale**

#### **2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

Vincente Girone – Sieger Kreis A <b>ADFC RED LIONS TARSCH</b>	Seconda Girone – Zweite Kreis B <b>U.S. RISCONE REISCHACH</b>
Vincente Girone – Sieger Kreis B <b>C.F. VIPITENO STERZING ASD</b>	Seconda Girone – Zweite Kreis A <b>F.C. SÜDTIROL SRL</b>

#### **CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

#### **Andata / Hinspiel – Domenica / Sonntag 12/05/2019**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
ore 14.30 Uhr	RED LIONS TARSCH	RISCONE REISCHACH	Laces / Latsch Sint.
ore 16.00 Uhr	VIPITENO STERZING	SÜDTIROL SRL	Vipiteno / Sterzing Sud

#### **Ritorno / Rückspiel – Sabato / Samstag 18/05/2019**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
ore 11.00 Uhr	RISCONE REISCHACH	RED LIONS TARSCH	Riscone / Reischach Reiperting B
ore 15.00 Uhr	SÜDTIROL SRL	VIPITENO STERZING	Bolzano / Bozen Resia C Sint.

La Finale si svolgerà in data e luogo da definire.

Das Finale wird an noch festzulegenden Datum und Ort ausgetragen.

